



# Le tournesol

Le tournesol, bulletin de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension

## À l'intérieur

Toutes les activités  
de sports, de loisirs  
et de culture

## En manchettes

### Page 3

- Des immeubles rénovés sur Christophe-Colomb
- Le petit Maghreb officiellement reconnu
- Revitalisation de la rue Jarry

### Page 4

La chronique « Bon à savoir »

### Page 6

Vie active dans les sports et loisirs

### Page 8

Vie culturelle dans les bibliothèques  
et à la maison de la culture

## Réfection des rues en 2009

### Un investissement de plus de 19 millions \$

En 2009, l'arrondissement aura investi pas moins de 4,7 M\$ pour la réparation de ses rues. À cette somme s'ajoutent 8,3 M\$ injectés par la Ville de Montréal pour la restauration du réseau artériel et du réseau des rues collectrices situé sur notre territoire.

Les montants consacrés à ces travaux s'établissent comme suit:

- Rues artérielles: 5,3 M\$
- Rues collectrices: 3,0 M\$
- Pour un total de 8,3 M\$

Afin de réaliser des travaux de grande ampleur incluant égouts, aqueducs et revêtement, la Ville a réservé 6,0 millions \$ pour les avenues suivantes:

- 23<sup>e</sup> Ave., de la rue Jean-Talon à la rue Villeray;
- 19<sup>e</sup> Ave., de la rue Everett à la rue Villeray;
- 16<sup>e</sup> Ave., de la rue Legendre Est à la rue de Louvain Est;
- ave. Léonard-de-Vinci, de la rue Legendre Est à la rue de Louvain Est.

Au total, 17 tronçons de rues ont fait ou feront sous peu l'objet de travaux de réfection de trottoirs, de planage et de revêtement de la chaussée. Mentionnons les voies suivantes:

- ave. Ogilvy, de la rue Birnam à l'ave. Stuart;
- rue Faillon Est, du boulevard Saint-Laurent à la rue Saint-Dominique;
- ave. Champagneur, de la rue de Liège Ouest au boulevard Crémazie Ouest;
- rue Foucher, de la rue Saint-Alfred à la rue Jarry Est;
- rue Boyer, de la rue Jean-Talon Est à la rue Everett;
- rue Gounod, de l'ave. Casgrain à l'ave. de Gaspé;
- rue Everett, de la rue d'Iberville à la rue Molson;
- rue Villeray, de l'ave. Papineau à la rue de Bordeaux;
- 16<sup>e</sup> Ave., de la rue de Louvain Est à la rue Champdoré;
- rue de Louvain Est, de la 16<sup>e</sup> Ave. à la 17<sup>e</sup> Ave.;



- rue Legendre Est, de la 13<sup>e</sup> Ave. à la 15<sup>e</sup> Ave.;
- rue Legendre Est, de la 16<sup>e</sup> Ave. à la limite est;
- 25<sup>e</sup> Ave., de la 48<sup>e</sup> Rue à la 49<sup>e</sup> Rue;
- 15<sup>e</sup> Ave., du boulevard Robert à la rue Denis-Papin.

Par ailleurs, d'autres sommes sont affectées à des travaux divers tels:

- Services publics (régie): 350 000 \$;
- Réfection des trottoirs: 250 000 \$;
- Fraisage à chaud dans les rues (thermorapiéçage): 270 000 \$;
- Travaux de réparation et de nivellement des regards, puisards et chambres de vannes: 200 000 \$.

L'arrondissement entreprendra en outre d'autres ouvrages sur son réseau routier d'ici la fin de l'année 2009. Une dotation additionnelle de 1,2 M\$ est en effet prévue à cette fin.

## Collecte des résidus verts

Participez, c'est facile!

Contribuez à préserver un milieu de vie plus sain et plus vert en participant à la collecte sélective des résidus verts! Ils seront ensuite transformés en engrais naturel: le compost. Les «résidus verts» sont des restes organiques qui proviennent de votre jardin, de votre cour ou de votre potager.

Le matin de la collecte, déposez vos résidus en bordure de rue, préférablement dans un contenant rigide réutilisable, comme une poubelle. Les boîtes de carton et les autres types de sacs sont également acceptés. Aucun contenant ne doit dépasser 25 kg.

**Résidus acceptés** Résidus horticoles, brindilles, feuilles, tiges, gazon, restes provenant du potager, ainsi que les petites branches de moins de 1 m de long et de 5 cm de diamètre.

**Résidus refusés** Restes de table, terre, pierre, litières, excréments, ainsi que les branches de plus de 5 cm de diamètre ou les souches.



### Horaire

Septembre: les mercredis 2, 9, 16, 23 et 30  
Octobre: les mercredis 7, 14, 21 et 28  
Novembre: les mercredis 4 et 11

Votre *mairie*  
d'arrondissement



Maintenant au  
405, avenue Ogilvy  
(angle rue Hutchison)  
dans le quartier de Parc-Extension  
Parc

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**



An English translation of this newsletter is available at municipal facilities in Parc-Extension and at the Accés Montréal office situated at 405, avenue Ogilvy.



# Une saison de réalisations!

Que de belles réalisations pour notre arrondissement à l'été 2009! Parlons d'abord de l'officialisation du Petit Maghreb. Dans le cadre du Programme réussir@montréal (Pr@M Commerce), la Ville de Montréal a reconnu les efforts de l'Association Le Petit Maghreb en lui accordant un soutien financier de 40 000 \$ pour la revitalisation de la rue Jean-Talon Est, entre les boulevards Saint-Michel et Pie IX. Cette aide viendra aussi dynamiser la vitalité commerciale de la rue Jean-Talon et contribuera au rayonnement de notre arrondissement.

Bonne nouvelle pour les amateurs de soccer qui pourront dorénavant pratiquer leur sport quelques mois de plus durant l'année grâce au nouveau terrain de soccer synthétique au parc Jarry, qui a été inauguré au mois de juin.

Le programme culturel *Hors les murs* constitue une autre belle réalisation! Des nombreux spectacles présentés, celui qui m'a le plus marqué est «Rousselot sur la lune», qui fait appel aux résidents du complexe d'habitation Rousselot. Un lieu où, il y a 15 ans, plusieurs cultures et générations se croisaient sans vraiment se connaître. Grâce à *Hors les murs*, l'organisme Créations Etc..., aidé par des troupes spécialisées en animation de rue, a mis en place plusieurs activités afin de rassembler les citoyens du complexe. Quelle belle façon d'amener la culture aux citoyens!

Cet automne, nous allons inaugurer le Centre sportif Jean-Rougeau dans sa nouvelle vocation de plateau sportif multifonctionnel. Cet espace offrira une nouvelle gamme de services et davantage de plages horaires pour la tenue d'activités de sport et de loisir, tant pour

les jeunes, les adultes, les aînés que les personnes handicapées.

En terminant, je tiens à remercier les organismes qui, quotidiennement, font la différence dans la vie des citoyens de l'arrondissement!

**Votre maire d'arrondissement,**

**Anie Samson**

514 872-8173

asamson@ville.montreal.qc.ca

## Parc-Extension

### De belles nouveautés!

Cette année, grâce à l'appui de monsieur Gérald Tremblay, nous avons réalisé, au parc Jarry, un terrain de soccer synthétique muni d'éclairage et de gradins, permettant d'allonger la saison de nos jeunes joueurs. Nous avons aussi inauguré, grâce à l'appui du gouvernement du Québec et de la Ville de Montréal,



Le Taz, un centre de patinage à roues, situé coin Papineau et Legendre.

Nous faisons tous les efforts pour faire de notre arrondissement un endroit où il fait

bon vivre. De votre côté, participez au mieux-être des résidents en veillant à la propreté de votre milieu et en l'embellissant notamment par la plantation de fleurs. Un environnement plus beau et plus propre devient ainsi plus sécuritaire. Dans le même esprit, Vrac environnement, de Parc-Extension, une association environnementale partenaire, s'affaire en ce moment à la métamorphose d'une ruelle en espace vert, avec la collaboration des résidents riverains.

Un grand merci aux bénévoles, aux commanditaires et aux participants qui ont fait de mon 7<sup>e</sup> pique-nique annuel du 8 août dernier un franc succès. À l'an prochain!

#### Mary Deros

Conseillère de la Ville de Montréal  
514 872-3103  
mderos@ville.montreal.qc.ca

## Villeray

### La sécurité des jeunes, une priorité!

Nous venons d'autoriser une dépense totale de 1,3 M\$ pour des travaux de mise aux normes de la patageoire et du chalet du parc Turin. En plus d'être de forme circulaire avec un accès plage, le nouveau plan d'eau sera doté d'un système de filtration à renouvellement de l'eau. On ajoutera au chalet de nouveaux vestiaires familiaux, un bureau de sauveteur, une salle électrique, ainsi qu'une salle mécanique au sous-sol. Tous les petits auront ainsi accès dès l'été prochain à un plan de baignade agréable et à la fine pointe de la sécurité.

Nous avons aussi établi un projet pilote pour contrer la vitesse sur la rue De Castelnau, entre les rues Garnier et De La Roche. Il s'agit en fait de la mise en place de quatre dos d'âne allongés, spécialement marqués, qui font toute la largeur de la rue, tout en permettant le stationnement et l'écoulement de l'eau



de surface. Compte tenu de la présence de deux écoles et de deux parcs dans le voisinage immédiat, ce projet saura sans contredit améliorer grandement la sécurité chez les jeunes du quartier.

#### Sylvain Lachance

Conseiller de la Ville de Montréal  
514 872-0755  
slachance@ville.montreal.qc.ca

## Saint-Michel

### Un nouvel élan

Saint-Michel et le secteur Jarry connaissent depuis quelque temps, une importante revitalisation urbaine, économique et sociale.



Grâce à un leadership local, politique, administratif et citoyen, nous avons donné, le 17 juin dernier, le coup d'envoi des travaux d'enfouissement des fils électriques sur la rue Jarry. Depuis 15 ans, les citoyens demandaient des actions concrètes dans ce dossier. C'est chose faite!

La construction des infrastructures souterraines est déjà complétée et Hydro-Québec entame cet automne le déploiement d'un nouveau réseau souterrain qui sera opérationnel à l'automne 2010. Les poteaux disparaîtront ainsi au printemps suivant.

En plus d'embellir le paysage urbain, cette réalisation donne un élan à de nouveaux investissements et stimule l'embauche locale.

D'ailleurs, j'affiche sur mon site Internet, des offres d'emplois du quartier. J'invite les entreprises michelloises à y annoncer gratuitement leurs postes disponibles. Cette mesure proactive soutient le développement de la main d'œuvre locale et contribue à l'essor de notre économie.

Encore une fois, les projets que nous élaborons depuis trois ans portent fruit.

#### Soraya Martinez

Conseillère de la Ville de Montréal  
514 872-5660  
sorayamartinez@ville.montreal.qc.ca

## François-Perrault

### Votre conseiller travaille pour vous

Pour mieux vous servir, l'arrondissement consacre un montant de 444 872 \$ à l'entretien préventif des infrastructures du district de François-Perrault, dont une somme de 336 800 \$ qui sera affectée aux travaux de chaussée et 108 072 \$ à la réparation de trottoirs. Nous pourrions ainsi maximiser la durée de ces infrastructures et minimiser les dépenses éventuelles. J'ai à cœur de garder en bon état notre environnement et de trouver en tout temps la meilleure solution pour mes citoyens.

Les chantiers se dérouleront aux endroits suivants:

- Entre la 18<sup>e</sup> et la 19<sup>e</sup> Ave., sur la rue Everett;
- Entre les rues Jean-Talon et Everett, sur la 9<sup>e</sup> Ave.;
- Entre la 2<sup>e</sup> et la 6<sup>e</sup> Ave., sur la rue Everett;
- Entre les rues D'Iberville et Molson, sur la rue Everett;
- Entre les rues D'Iberville et Louis-Hébert, sur la rue L.-O.-David;
- Entre les rues De Lorimier et Papineau, sur la rue Villeray;
- Entre les boulevards Shaughnessy et Crémazie, sur la 15<sup>e</sup> Ave.



Ces investissements auront un impact positif à long terme pour notre district. Merci de votre patience.

#### Frank Venneri

Conseiller de la Ville de Montréal  
514 872-7763  
fvenneri@ville.montreal.qc.ca

## Immeubles rénovés sur l'avenue Christophe-Colomb Tout nouveaux, tout beaux!

Le visage de l'avenue Christophe-Colomb, entre la rue Jarry Est et le boulevard Crémazie Est, se transforme depuis que les travaux de rénovation des immeubles à logements jadis décriés pour leur insalubrité ont été entrepris en juillet 2008. Déjà, cinq immeubles offrant 121 logements sont habités. Les trois autres immeubles seront prêts d'ici la fin de décembre 2009.

Le complexe, qui comporte 192 logements à caractère locatif et coopératif, est né d'un partenariat entre Aldo Constructions, promoteur immobilier, Bâtir son quartier, groupes de ressources techniques en habitation et le secteur public.



## Revitalisation de la rue Jarry Est

# Début des travaux d'enfouissement des fils électriques



Par la suite, Hydro-Québec procédera au déploiement du réseau de câbles électriques souterrain de manière à pouvoir effectuer le transfert des branchements électriques du réseau aérien au réseau souterrain dès le printemps prochain. Le nouveau réseau souterrain deviendra opérationnel à l'automne 2010 tandis que les poteaux et les fils disparaîtront le printemps suivant.

L'enfouissement des réseaux câblés de près de deux kilomètres, qui s'étendent de la rue D'Iberville au boulevard Pie-IX sur la rue Jarry Est, est en voie de réalisation. La première étape, qui consiste d'une part à la construction des infrastructures souterraines (déjà complétée à 90%) et d'autre part à la reconfiguration du réseau électrique aérien sur les rues perpendiculaires, se poursuit jusqu'à la fin de l'été. Ces travaux n'entraveront en rien la circulation sur la rue Jarry et l'accès aux commerces sera maintenu en tout temps.

Ce projet d'enfouissement des réseaux câblés d'une valeur de 10 M\$ a été rendu possible grâce au partage des coûts entre Hydro-Québec, la Ville de Montréal et les compagnies de télécommunication et de câblodistribution. Hydro-Québec assume 70% du coût d'investissement et la Ville de Montréal 15% tandis que les autres réseaux câblés se partagent les 15% restants. La réalisation de ce projet donnera un véritable élan à de nouveaux investissements et stimulera davantage le développement économique que connaît le secteur depuis quelques années.

## Le Petit Maghreb officiellement reconnu

**Le Petit Maghreb pourra officiellement voir le jour dans notre arrondissement. Après trois années d'efforts intenses, les gens d'affaires du Petit Maghreb obtiennent enfin les moyens de promouvoir et développer un nouveau quartier à Montréal.**

Dans le cadre du Programme réussir@montréal (PR@M > Commerce), la Ville de Montréal a accordé un soutien financier de 40 000\$ pour la revitalisation de la rue Jean-Talon Est, entre les boulevards Saint-Michel et Pie-IX. Cette aide servira à réaliser un plan directeur pour mobiliser les commerçants à définir une stratégie pour rejoindre les communautés ciblées et à élaborer un diagnostic économique et physique dans le but de définir une image de marque du secteur. L'Association Le Petit Maghreb jouit de l'étroite collaboration de partenaires institutionnels, privés et publics dont l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, la Corporation de développement économique (CDÉC) du Centre-Nord et le Service de police de la Ville de Montréal (Poste de quartier 30).

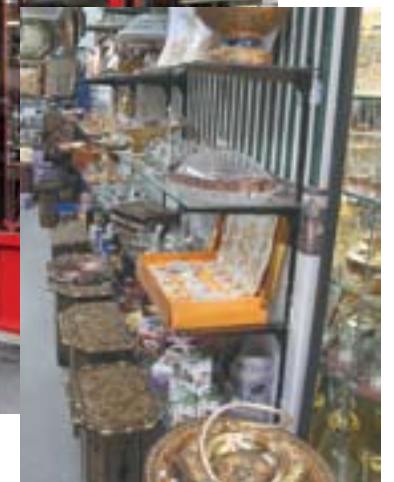
Il s'agit d'une excellente nouvelle pour la communauté maghrébine, pour le rayonnement de notre arrondissement et pour Montréal qui comptera, dans quelques années, une nouvelle destination touristique.

En effet, la rue Jean-Talon Est est une rue commerciale importante de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension. Le tronçon urbain entre les boulevards Saint-Michel et Pie-IX s'est affirmé au fil des ans comme un lieu de rassemblement de la communauté maghrébine de Montréal, composée de plus de 150 000 personnes, tout en devenant un lieu attractif pour l'ensemble de la communauté montréalaise. On y trouve 105 commerces dont la moitié est liée à la culture maghrébine dans les domaines de l'alimentation avec des boulangeries, des boucheries fines, des pâtisseries arabes et de la restauration, grâce à ses nombreux salons de thé. L'offre commerciale propose aussi une panoplie de services personnels tels des salons de coiffure et des agences de voyages spécialisées. Quatre-vingt pour cent de ces commerces sont concentrés entre le boulevard Saint-

Michel et l'avenue Léonard-De-Vinci et offrent une couleur commerciale particulière et des activités s'appuyant sur la richesse culturelle de l'Afrique du Nord.

### Petite Italie

Un deuxième projet commercial touchant notre arrondissement a aussi été retenu par le PR@M > Commerce. Il permettra aux commerçants de la portion nord de la rue Jean-Talon Est, entre le boulevard Saint-Laurent et la rue Drolet, de profiter eux aussi du programme de soutien à la rénovation des façades commerciales de la Petite Italie.



## Parc Jarry

### Projet d'agrandissement du poste de quartier 31

Le 17 juin dernier à la salle du conseil de la mairie d'arrondissement s'est tenue une assemblée de consultation sur le projet de règlement régissant l'agrandissement du poste de quartier (PDQ) 31 dans le parc Jarry.

Une centaine de personnes ont pris part à la consultation pour connaître le projet, exprimer leurs commentaires et préoccupations ou encore poser des questions aux élus et aux fonctionnaires municipaux présents sur le scénario d'agrandissement proposé.

L'essentiel des commentaires exprimés concernait la localisation d'un PDQ dans le parc Jarry, l'accès piétonnier au parc, la circulation des véhicules de police, le concept d'aménagement ainsi que les coûts de réalisation du projet. Ainsi, au lendemain de la présentation publique, les membres du conseil d'arrondissement ont confié le mandat

à un comité interne formé de représentants de l'arrondissement, de la Direction des immeubles, de la Division des grands parcs et du Service de police de la Ville de Montréal, d'étudier toutes les préoccupations soulevées par les citoyens et d'y apporter une réponse. Le rapport du comité doit être rendu prochainement de sorte que les citoyens seront informés des suites du projet à l'une ou l'autre des deux séances du conseil prévues en septembre 2009, soit les dernières séances à se tenir avant les prochaines élections municipales.

Rappelons que le projet de règlement vise l'agrandissement du chalet de parc Jean-Paul II existant pour répondre au redéploiement des effectifs policiers. Ainsi, on ajoute un bâtiment en surplomb de l'aire de stationnement extérieure existant qui est relié par une passerelle au bâtiment actuel. Une toiture verte est proposée et une aire



de stationnement intérieure est aménagée en sous-sol du nouveau bâtiment. L'aménagement paysager suggère la transplantation et le remplacement des végétaux en place. Sept nouveaux arbres sont plantés de même qu'une haie de bordure et des plates-bandes de couvre-

sol et de vivaces. La surface bétonnée est réduite du côté sud du bâtiment pour faire place à un recouvrement de pelouse. Finalement, le projet maintient la vocation communautaire du chalet de parc.

## Un nouveau terrain de soccer à surface synthétique voit le jour au parc Jarry



Les adeptes du soccer pourront dorénavant profiter d'une surface de qualité sécuritaire et durable pour la pratique de leur sport. L'aménagement du nouveau terrain a nécessité un investissement de 1,75 M\$ consacré surtout aux travaux d'infrastructure, de revêtement et à l'ajout d'un système d'éclairage qui permettra aux aficionados de profiter plus longuement des belles soirées. Il s'inscrit au Programme de soutien aux installations sportives et récréatives du Fonds pour le développement des sports et de l'activité physique mis de l'avant par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du

Québec (MELS). Inauguré à la fin juin, le terrain synthétique de soccer constitue une étape de l'application du plan directeur du parc Jarry adopté par le conseil d'arrondissement en avril 2008. Rappelons que ce plan résulte d'une série de consultations effectuées auprès des résidents et des usagers du parc. Le recours à une surface synthétique autorise une meilleure pratique du soccer, quelle que soit la saison. En plus de permettre un plus grand achalandage, il offre un jeu plus rapide et plus technique, tout en exigeant moins d'entretien.

### Bon à savoir

#### Pas de coups de marteau avant de passer à notre bureau

Des projets de rénovation à terminer avant l'arrivée de l'hiver? Ne prenez pas le marteau sans d'abord passer par notre Bureau des permis et de l'inspection pour vous assurer de la conformité de votre projet avec la réglementation municipale. Avant de construire, rénover, agrandir ou modifier l'apparence extérieure d'un bâtiment, ouvrir un local commercial ou démarrer une entreprise, rencontrez un de nos conseillers pour obtenir l'autorisation de procéder. Une démarche judicieuse qui vous évitera de vous faire cogner sur les doigts pour non respect des règles en vigueur!

Bureau des permis et de l'inspection ou à l'un de nos bureaux Accès Montréal. Procurez-vous en une pour vous conformer à la réglementation et ainsi éviter des désagréments. L'installation est autorisée du 15 octobre d'une année au 15 avril de l'année suivante.

#### Nos amis les animaux? Vraiment?

Des mouffettes rôdent autour de vos poubelles? Une famille de rats laveurs a élu domicile sous votre galerie? Vous ne savez plus quoi faire pour profiter de votre cour en toute quiétude? Notre service de fourrière municipale, Le Berger Blanc, peut vous aider à régler votre problème grâce à son service de location de cages trappes pour les animaux nuisibles. Il suffit d'attirer la bête dans la cage avec de la nourriture et d'attendre qu'elle s'y engouffre. Dès qu'elle attrapera l'aliment, la porte se fermera d'elle-même et voilà votre animal capturé! Vous n'aurez plus qu'à appeler le Berger Blanc pour qu'il vienne cueillir la cage et l'animal! Pour en savoir davantage sur ce service et sur les nombreux autres offerts par Le Berger Blanc, téléphonez au 514 494-2002.

#### À l'extérieur, un abri, c'est permis!

Cet automne, vous prévoyez installer un abri extérieur temporaire pour automobiles ou piétons? Aucun permis n'est requis. Sachez, toutefois, que la conception et l'installation d'un abri extérieur sont régies par des normes strictes. Une fiche permis énonçant la façon correcte d'installer un abri est disponible au

## Jardins communautaires pour nourrir la communauté!

**Trop chaud, trop froid? Trop de soleil, trop humide?**

« *T'ête bien que oui, t'ête bien que non...* »

Les membres des jardins communautaires ont vécu un printemps assez particulier. Rappelez-vous que la chaleur n'a pas été au rendez-vous! Ainsi, plusieurs horticulteurs en herbe ont perdu nombre de plants de tomates, basilic et concombres. Par contre, les conditions climatiques se sont avérées idéales pour les laitues, épinards et choux. Finalement, après bien des hésitations, les tomates ont bien repris. Il faut dire que l'été a été, malgré tout, propice à de bonnes récoltes de tomates, concombres et courgettes. Il paraît que rien n'est jamais parfait... pour un jardinier!

**Se nourrir de son jardin et partager avec son entourage?**

Le jardinage n'est-il qu'un passe-temps? Mentionnons que la plupart des cultivateurs



urbains produisent pour leur propre consommation. Cependant, les jardinets de 200 pi<sup>2</sup> peuvent fournir pour plus qu'une famille de quatre pendant l'été. En général une personne seule ou un couple se retrouve avec un excédent de production et sépare alors la moisson avec amis et voisins. Certaines âmes charitables, encore plus structurées, donnent une part de leurs récoltes à des organismes bénévoles, ou font appel aux membres de cuisines collectives qui viennent cueillir leur surplus d'exploitation.

**Vous voulez participer à la vie communautaire des jardiniers?**

Pour générer vous-même des aliments naturels et écologiques, vous pouvez tout de suite vous inscrire à la liste d'attente du jardin de votre choix. Cela vous permettra d'être en bonne position pour l'obtention d'un jardinet l'an prochain. De plus, à la fin de la saison, le concours du Mérite horticole souligne la participation des jardiniers les plus méritants.

311



## 143 supports à vélo

Depuis quelques années, le nombre de cyclistes à Montréal a explosé: 241 000 personnes prennent leur vélo à des fins utilitaires ou de loisirs.

Cela représente un accroissement de 72% selon des données de Vélo Québec. Pour suivre la tendance, l'arrondissement a augmenté le nombre de supports à vélo mis à la disposition des cyclistes durant l'été. Depuis le 23 mars, 143 supports ont été installés sur les trottoirs et dans les parcs de l'arrondissement, soit 28 de plus que l'an dernier.

**Quelques petits conseils:**

- munissez-vous d'un cadenas en U et assurez-vous de bien attacher le cadre et la roue avant de votre vélo à un support;
- ne laissez pas votre cadenas sur le support après utilisation;



- ne laissez pas votre vélo durant une longue période attaché au support;
- évitez d'attacher votre vélo à un arbre, cela risque de le blesser inutilement et irrémédiablement.

L'automne venu, respectez l'annonce d'enlèvement des supports en ne les utilisant plus.

## Élections municipales le 1<sup>er</sup> novembre C'est essentiel de s'exprimer!



Le 1<sup>er</sup> novembre prochain, les citoyens de la Ville de Montréal et de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension seront appelés à voter. La participation des résidents au scrutin constitue un geste très important, car c'est en choisissant vos élus que vous formulerez vos opinions et vos aspirations. Ils représentent la population et prennent les décisions en ce qui a trait aux

priorités et aux orientations de la communauté. Ils ont aussi pour rôle de s'assurer que les services offerts par la Ville et l'arrondissement répondent à vos besoins. Ainsi, le 1<sup>er</sup> novembre prochain, les bureaux de scrutin seront ouverts de 10 h à 20 h. On vous demandera alors de présenter une pièce d'identité avec photo.

**Pour connaître les dates du vote par anticipation, pour savoir où vous allez voter, ou pour toute autre question, communiquez avec le 311.**

## Changer ses habitudes pour préserver une belle ressource: l'eau

Vilaine statistique: le Québec vient au cinquième rang mondial en ce qui concerne la quantité d'eau consommée. Durant la saison estivale, le problème empire: la consommation double en raison de l'arrosage excessif. L'eau étant notre source de vie, à nous de la préserver... Voici donc quelques changements d'habitudes faciles à adopter.

- 1 Fermez le robinet le temps de vous brosser les dents, vous ferez une économie de 10 litres d'eau.
- 2 Placez une bouteille remplie de sable dans le réservoir de votre toilette pour réduire le débit d'eau.
- 3 Recyclez le papier, sachant que produire une tonne de papier nécessite 26 000 litres d'eau.
- 4 Bouchez l'évier lorsque vous lavez la vaisselle.
- 5 Récupérez l'eau de pluie au bas des gouttières pour arroser le jardin.
- 6 Nettoyez votre entrée avec un balai, c'est aussi efficace que l'arrosage.

## Centre sportif Jean-Rougeau Ouverture à l'automne 2009!

Le chantier bat son plein à l'ancien aréna Jean-Rougeau, situé au 8000, rue de Normanville. Jean-Rougeau deviendra ainsi un centre multisport qui offrira aux résidents de nouveaux plateaux sportifs comme le handball, le basketball et le soccer. Les installations seront également conformes aux exigences en matière d'accessibilité universelle. La fin des travaux est prévue à l'automne 2009, et la date de réouverture pour le grand public sera annoncée ultérieurement par voie de communiqué ou sur le site Internet de l'arrondissement.



## Organismes pour les ados Attention, ça bouge!

### Passez vite le mot à vos ados et rendez-vous au local jeunesse le plus près de chez-vous!

Basket, camping, improvisation, sorties vidéo, défilés de mode, expériences scientifiques, soirées dansantes, hockey cosom, cheerleading... sont quelques-unes des activités palpitantes offertes aux ados par le programme Jeunesse de l'arrondissement!

En effet, les jeunes de 13 à 17 ans bénéficient d'une foule de possibilités pour occuper leurs loisirs. Avec l'aide d'animateurs motivés, ils sélectionnent les activités qu'ils aiment le plus,

collaborent à leur organisation et, surtout, ils en profitent! C'est idéal ainsi: les divertissements sont à leur image et répondent à leurs intérêts du moment. L'admission est gratuite et la période d'inscription est continue.

**Centre Communautaire Jeunesse Unie de Parc-Extension**  
7060, avenue Bloomfield  
514 872-9443

**Programme Jeunesse LCSM**  
7110, 8<sup>e</sup> Avenue  
514 872-9257

**Programme Jeunesse René-Goupil**  
4121, 42<sup>e</sup> Rue  
514 872-9271

**Programme Jeunesse Le Relais**  
2901, rue de Louvain  
514 868-3242

**Programme Jeunesse Station 13/17**  
7378, rue Lajeunesse, local 306  
514 872-0295

**Maison des jeunes Par la Grand'Porte**  
8505, allée Robert, app. 6  
514 727-2642

## Ça roule au TAZ!

Amateurs de sports de roues, ne manquez pas cette occasion: tous les trois premiers samedis de chaque mois, entre 11h et 12h30, l'équipe du TAZ offre des cours de patin, de skateboard (planche à roulettes) ou de BMX. Forfait unique à 45\$ pour trois séances, d'une durée de 1h30 chacune (location patins et protections non incluses). L'inscription est obligatoire.

### Événements à venir au TAZ

**28 août à 20 h:** In-line Jam (Réunion des meilleurs patineurs de patins agressifs) et Tournée WY (18 ans et plus)

**31 octobre** — BMX Battle of the brands (Compétition entre les différents fabricants de BMX)

### Horaire d'automne Skatepark (planchodrome)

Lundi: Fermé

Mardi au vendredi: 16h à 21h

Samedi et dimanche: 13h à 21h

### Roulodôme

Samedi et dimanche: 13h à 21h

**?** Informations sur la tarification  
[www.taz.ca](http://www.taz.ca)  
514 284-0051



## Un PACT de rue avec les jeunes

**Le PACT de rue, c'est un organisme à but non lucratif qui existe depuis 1990 et qui fait des merveilles dans l'arrondissement... Le Projet d'action communautaire en travail de rue dispose en effet d'une importante mission: venir en aide aux jeunes de toutes origines âgés de 12 à 25 ans qui vivent des réalités problématiques.**

En tout, neuf travailleurs de rue motivés par le désir d'apporter un soutien aux jeunes parcourent des secteurs particulièrement défavorisés de Montréal dont Villeray, Saint-Michel, Parc-Extension, La Petite-Patrie, Mercier-Ouest, Anjou et Rosemont. Ils sont formés pour faire de la prévention auprès des jeunes dans les champs de la toxicomanie, de la santé sexuelle et de la violence. Disponibles pour les

écouter, ils les aident à comprendre leurs droits et leurs responsabilités, à trouver des solutions, à se prendre en charge, à devenir autonomes ou les accompagnent vers d'autres organismes plus spécialisés.

Chaque année, 1200 jeunes profitent de leur soutien.

Dans le quartier de Saint-Michel, l'organisme propose de plus aux jeunes un local d'expression culturelle où ils peuvent danser ou jouer de la musique. Certains ont également accès à un local de production audio-vidéo pour la création de projets collectifs.

**?** 514 278-9181  
[pact@videotron.ca](mailto:pact@videotron.ca)

## D'importantes rénovations à la pataugeoire Turin

L'arrondissement investira un montant de plus d'un million pour la restauration de la pataugeoire Turin, et offrir à ses citoyens l'accès à des installations présentant des conditions optimales.

La pataugeoire Turin, située au 7250, rue Chambord, dans le parc Turin, fera prochainement l'objet d'importants travaux de réfection. On y modifiera notamment le design du bassin, on rénovera complètement la section des vestiaires dans le but d'y aménager un vestiaire familial, et on procèdera à l'intégration d'un jeu d'eau à l'infrastructure. Le chantier débutera à l'automne 2009, et s'échelonnnera jusqu'au printemps 2010. La pataugeoire Turin rouvrira ses portes pour la saison estivale 2010. Les usagers de la pataugeoire pourront ainsi profiter des plaisirs aquatiques dans un nouvel environnement sécuritaire et adapté à leurs besoins.



## Complexe sportif Claude-Robillard Du sport à profusion!



**Grâce à ses multiples plateaux sportifs, le complexe Claude-Robillard offre à tous la possibilité de pratiquer une grande variété de sports, que ce soit le badminton, le jogging, la musculation, le patinage libre, le racquetball, le squash ou bien le tennis.**

Différents organismes partenaires offrent également des cours qui ont lieu dans les différentes installations sportives du complexe. Que vous soyez de niveau débutant, intermédiaire ou compétitif, informez-vous pour connaître toutes les activités et cours offerts.

### Complexe sportif Claude-Robillard

1000, av. Émile-Journault  
Montréal (Québec) H2M 2E7  
[Ville.montreal.qc.ca/cscr](http://Ville.montreal.qc.ca/cscr)  
Renseignements: 514 872-6900  
Télécopieur: 514 872-4718

Piscines  
intérieures

## Comme un poisson dans l'eau!

Les amateurs de baignade et autres plaisirs aquatiques peuvent profiter des six piscines intérieures de l'arrondissement. Les nageurs ont également accès à une grande variété d'activités aquatiques offertes par les organismes partenaires: des cours de sécurité aquatique, de l'entraînement, des compétitions, diverses disciplines sportives, etc. Pour connaître les heures réservées à la baignade libre et la liste complète des activités, consultez l'horaire d'automne dans la section *Programmation des activités de sports et de loisirs*.



**Piscine George-Vernot**

Ouverture le 8 septembre  
8475, 13<sup>e</sup> Avenue  
514 872-5605

**Piscine Joseph-Charbonneau**

Ouverture le 8 septembre  
8200, rue Rousselot  
514 872-3261

**Piscine René-Goupil**

4250, rue du Parc-René-Goupil  
514 872-5632

**Piscine John-F.-Kennedy**

Ouverture le 8 septembre  
3030, rue Villeray Est  
514 872-5608

**Piscine Patro Le Prévost**

7355, avenue Christophe-Colomb  
514 273-8535

**Piscine Saint-Roch**

400, rue Ball  
514 271-4086

**Horaires**

À l'occasion du temps des fêtes, la programmation des piscines est modifiée. Communiquez avec la piscine de votre choix pour connaître l'horaire détaillé.

**Pataugeoires**

Spécialement aménagées pour les **moins de neuf ans**, les pataugeoires permettent aux petits mousmes de se baigner en toute sécurité. Les jeunes baigneurs doivent être accompagnés d'une personne d'au moins 16 ans pour assurer leur surveillance. Notez que le maillot de bain est obligatoire et que les jouets ou objets flottants jugés sécuritaires et adaptés sont acceptés.

**Saint-Roch (intérieure)**

400, rue Ball  
Renseignements sur les horaires: 514 271-4086

**Qualité de l'eau**

Dans toutes ses piscines, l'arrondissement respecte rigoureusement les normes établies par le gouvernement du Québec en ce qui a trait à la qualité de

l'eau de baignade. Contribuez vous aussi en prenant une douche avant de vous lancer à l'eau!

**On fait la fête?**

**Location d'une piscine**

Il est possible de louer une piscine intérieure, une piscine extérieure ou une pataugeoire.

Il est également possible de louer une salle adjacente à la piscine. Communiquez avec le personnel de l'installation aquatique de votre choix pour les tarifs en vigueur et les heures disponibles.

**Coûts**

**Pataugeoires extérieures:**

40\$/h, incluant 1 surveillant (résidents de Montréal)  
80\$/h, incluant 1 surveillant (non-résidents)

**Piscines intérieures et extérieures:**

80\$/h, incluant 1 sauveteur (résidents de Montréal)  
160\$/h, incluant 1 sauveteur (non-résidents)

\* Coûts additionnels pour tout personnel supplémentaire requis

## Programmation des arénas

De septembre à mars, les deux arénas de l'arrondissement vous proposent des activités de hockey, de patinage de vitesse et artistique, de ballon sur glace et de ringuette. Ces initiatives sont rendues possibles grâce aux organismes partenaires et aux associations sportives de notre milieu. Afin de connaître l'ensemble de la programmation, consultez la section *Programmation des activités de sports et de loisirs*.



**Sports de glace encadrés**

Les clubs sportifs et les organismes locaux reconnus disposent de blocs d'heures quotidiens dans les arénas pour la pratique d'activités structurées avec les jeunes.

Entre 8 h et 24 h: 180\$  
Du lundi au dimanche  
Entre 24 h et 8 h: 160\$

**Aréna Howie-Morenz**

8650, avenue Querbes  
514 872-6672  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi 17 h à 18 h  
Mercredi 16 h 30 à 18 h  
Samedi 20 h à 21 h 30  
Dimanche 13 h à 14 h

**Réservation de glace**

Les arénas disposent de plages horaires spécialement dédiées à la location. Profitez-en!  
Tarif à l'heure (taxes incluses)

**Aréna de Saint-Michel**

3440, rue Jarry Est  
514 872-3491  
Lundi et vendredi 16 h à 17 h  
Samedi 13 h 30 à 15 h  
Dimanche 15 h 30 à 17 h

Du lundi au vendredi  
Entre 8 h et 17 h: 120\$  
Du lundi au vendredi  
Entre 17 h et 24 h: 180\$  
Samedi et dimanche

## Sports et loisirs pour personnes handicapées

Les personnes ayant une ou des déficiences, que ce soit physique, visuelle, auditive, intellectuelle ou psychique, peuvent profiter de loisirs sportifs, socioculturels et de plein air offerts grâce à la collaboration de divers organismes. Pour une liste complète, communiquez avec les divers organismes ci-dessous ou avec **AlterGo**, le lieu de référence et d'information pour le loisir des personnes handicapées sur l'île de Montréal.

- Association des Sports pour Aveugles de Montréal** ..... 514 252-3178
- Association pour les jeunes handicapés physiques Les Loisirs Soleil** ..... 514 759-6522
- Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux** ..... 514 252-3143
- Centre des sourds de Montréal Relais Bell** ..... 1 800 855-0511 – 514 383-0012 (ATS)
- Centre d'intégration à la vie active (CIVA)** ..... 514 935-1109
- La Joie des enfants (Montréal)** ..... 514 270-0338

**AlterGo**

514 933-2739, poste 216 (ATS)  
info@altergo.net • www.altergo.net

**Répertoire des activités de loisirs pour personnes handicapées**

www.altergo.net/repervmp/indexrep.htm  
ou au 514 933-2739, poste 215

## Tennis À vous le service!



C'est une chance que nous avons dans l'arrondissement d'accueillir le Centre de tennis du parc Jarry: douze terrains intérieurs de haut calibre y sont accessibles en toute saison. Avec la carte Accès Montréal, la réservation est facile et les tarifs, avantageux. De plus, on y offre des cours pour tous les âges, tous les niveaux.

**Centre de tennis du parc Jarry  
Stade Uniprix**  
285, rue Faillon Ouest  
514 273-1234

## Activités pour adultes dans les bibliothèques



© Jacques Wignault

**Lundi 19 octobre, 13 h 15 à 14 h 15**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
 Semaine des bibliothèques publiques  
**Le métier d'écrivain**  
 Voir la description du 26 septembre  
 Entrée libre

**Mercredi 21 octobre, 12 h 30 à 14 h**  
**Bibliothèque de Saint-Michel**  
 Semaine des bibliothèques publiques  
**Le métier d'écrivain**  
 Voir la description du 26 septembre  
 Entrée libre



© Centre d'histoire de Montréal

**Judi 12 novembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Parc-Extension**  
**Le goût des épices\***  
 Invités : Ethné et Philippe de Vienne, « chasseurs d'épices »

**Judi 19 novembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
**Du cerveau à Dieu\***  
 Invité : Mario Beauregard, neuroscientifique.

**Judi 22 octobre - 10 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
 Semaine des bibliothèques publiques  
**La retraite : le bonheur est dans l'action\***  
 Invitée : Marie-Paule Dessaint, coach de vie

**Judi 22 octobre - 19 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
 Semaine des bibliothèques publiques  
**Conjoints de fait : évitez les mauvaises surprises**  
 Invitée : Sylvie Schirm, avocate

**Mercredi 4 novembre - 19 h 30**  
**Semaine du livre canadien pour la jeunesse**  
**Rencontre avec des illustrateurs jeunesse**  
 Invités : Pascale Constantin, Stéphane Jorisch, Mireille Levert et un autre artiste à confirmer  
 Présentée en collaboration avec le Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension. **Cette activité aura lieu au rez-de-chaussée du 911, rue Jean-Talon Est. Entrée libre.**

**Judi 5 novembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Saint-Michel**  
**Le club Canadien et les Montréalais : cent ans de passion et d'histoire\***  
 Invité : David Bureau, du Centre d'histoire de Montréal

**Judi 24 septembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
**Profession : écrivain**  
**Rencontre avec Arlette Cousture\***

**Samedi 26 septembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
 Journées de la culture  
**Un, deux, trois... écrivez!**  
 Atelier d'écriture.  
 Animateur : Martin Thibault

**Samedi 26 septembre - 15 h 30 à 17 h**  
**Bibliothèque de Parc-Extension**  
 Journées de la culture  
**Le métier d'écrivain**  
 Informations sur les étapes de l'écriture et de l'édition.  
 Entrée libre.  
 Animateur : Martin Thibault



© Ghyslain Fournier

**Judi 8 octobre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Saint-Michel**  
**Telle mère, quelle fille?\***  
 Invitée : Sophie Thibault, chef d'antenne

**Judi 15 octobre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Parc-Extension**  
**La solitude apprivoisée\***  
 Invité : Jean-François Vézina, psychologue  
 Animateur : Martin Thibault

**Judi 26 novembre - 19 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
**Patrick Senécal : écrivain et scénariste**  
 Invité : Patrick Senécal

**Judi 3 décembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Saint-Michel**  
**Je reviens de loin\***  
 Invitée : Andrée Champagne, comédienne et sénatrice

**Judi 10 décembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque de Parc-Extension**  
**Dormez mieux, vivez mieux\***  
 Invitée : Nicole Gratton, consultante et formatrice

**Judi 17 décembre - 10 h 30**  
**Bibliothèque Le Prévost**  
**L'étiquette à table\***  
 Invitée : Monique L'Allier, consultante et formatrice

## Écrivain en résidence : c'est parti!

Ce n'est pas tous les jours que l'on peut côtoyer un écrivain. Adressez quelques mots, une pensée, une lettre, un courriel à Martin Thibault, écrivain en résidence dans les trois bibliothèques de l'arrondissement.



### Vous avez un message

Vous avez sûrement un message à formuler sur la vie, le monde, ici ou au loin? Martin Thibault vous invite à le partager. Vous n'aimez pas écrire? Il peut vous aider à trouver les mots justes. Vous préférez l'anonymat? Déposez votre message dans l'une des boîtes aux lettres prévues à cet effet dans les trois bibliothèques. Vous souhaitez lui envoyer un courriel? Voici son adresse : [xthibma@ville.montreal.qc.ca](mailto:xthibma@ville.montreal.qc.ca).

À partir des messages reçus, Martin Thibault écrira un texte collectif unique, riche de sens et de points de vue, à l'image des Montréalais et des Montréalaises de toutes origines. Ce texte sera livré devant public en février 2010 à la bibliothèque de Parc-Extension, lors de l'événement de clôture. Plusieurs prix de participation seront offerts à cette occasion.

### Martin Thibault : écrivain en résidence

Poète, romancier, nouvelliste et auteur dramatique, Martin Thibault a publié sept recueils de poésie, un récit, deux romans et un essai avec le philosophe Pierre Bertrand. Le projet Écrivain en résidence est une collaboration du Conseil des arts de Montréal en tournée et de l'Union des écrivains et des écrivains québécois.

Du 12 septembre 2009 au 6 février 2010, Martin Thibault sera présent dans les bibliothèques de l'arrondissement selon l'horaire suivant :

**Parc-Extension** : le mercredi, de 15 h à 16 h et le samedi, de 15 h 30 à 17 h

**Saint-Michel** : le mercredi, de 12 h 30 h à 14 h

**Le Prévost** : le samedi, de 13 h à 14 h 30

Période de relâche : du 20 décembre au 5 janvier

Les textes soumis pourront être utilisés pour le collage de texte final créé par l'écrivain en résidence et l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension se réserve le droit d'utilisation et de diffusion de ces textes. Les participants peuvent ou non signer leurs textes mais leurs noms pourraient être mentionnés dans le collage de texte final.

## EXPOSITIONS

**2 au 30 septembre**  
**Bibliothèque de Saint-Michel**  
**Coutumes et rituels autour de la naissance**  
 Objets et photographies témoignant de la diversité culturelle montréalaise.  
 En collaboration avec Mon Resto Saint-Michel.

**2 au 30 octobre**  
**Voix à entendre : réalités des jeunes**  
 Photographies et témoignages réalisés par des jeunes de Saint-Michel et d'ailleurs.  
 En collaboration avec Le Projet LOVE: Vivre sans violence.

**2 au 30 novembre**  
**Ô hasard, Balthazar!**  
 Sélection de photographies de la Falla 2009.  
 En collaboration avec la TOHU.

**28 novembre au 10 janvier**  
**Bibliothèque de Parc-Extension**  
**Rencontre 8**  
 Huit œuvres créées en collaboration, par huit artistes de l'Atelier Circulaire et huit résidents de Parc-Extension.

Toutes les activités présentées dans les bibliothèques sont gratuites, sur présentation d'un laissez-passer ou sur inscription.

### Légende

: Laissez-passer requis

: Inscription requise

: Activité présentée par le Comité culturel *Un Temps pour l'art*, pour les gens de 50 ans et plus.

## Activités pour jeunes dans les bibliothèques

Toutes les activités pour enfants sont gratuites, mais il faut prendre soin de **réserver une place**. Passez un coup de fil ou informez-vous auprès du personnel lors de votre prochaine visite pour connaître les périodes d'inscription.

Samedi 26 septembre - 14h

**Bibliothèque de Saint-Michel**

Journées de la culture

**Ti-Jean et les contes traditionnels**

Activité pour les 6 ans et plus

Animation: André Lemélin

Dimanche 27 septembre - 13h30 à 16h30

**Bibliothèque de Saint-Michel**

Journées de la culture

**À la découverte de l'origami**

Ateliers pour les 5 ans et plus. Activité en continu.

Animation: Origami-Montréal

Samedi 3 octobre - 14h

**Bibliothèque Le Prévost**

**Lis avec moi**

Rencontre avec les comédiens Marie-Ève Larivière et Jean-Dominic Leduc, porte-parole de *Lis avec moi*, suivi d'un atelier d'improvisation théâtrale.

Activité pour les 11 à 17 ans

Samedi 17 octobre - 14h

**Bibliothèque de Parc-Extension**

Semaine des bibliothèques publiques

**Les secrets d'une substance... gluante!**

Atelier scientifique pour les 7 ans et plus

Animation: Les Débrouillards

Mercredi 21 octobre - 10h

**Bibliothèque Le Prévost**

Semaine des bibliothèques publiques

**À petits pas contés: Des histoires au rythme des petits**

Contes, jeux et comptines pour les 6 mois à 2 ans

Animation: Caroline Saint-Bonnet

Samedi 24 octobre - 14h

**Bibliothèque de Saint-Michel**

Semaine des bibliothèques publiques

**Fabrique un masque amérindien**

Atelier de bricolage pour les 6 à 8 ans.

En collaboration avec Terres en Vues.

Animation: Sylvie-Anne Soui-Trudel

Samedi 31 octobre - 14h

**Bibliothèque de Parc-Extension**

**Vive les sorcières!**

Contes pour les 5 à 9 ans

Animation: Fernande Mathieu

Samedi 31 octobre - 14h

**Bibliothèque Le Prévost**

**Crapauds, couleuvres et autres bestioles**

Activité pour les 6 à 9 ans. Pour les plus braves,

une dégustation d'insectes est prévue!

Animation: Groupe uni des éducateurs-naturalistes

Samedi 14 novembre - 14h

**Bibliothèque Le Prévost**

**Méli-mélo scientifique**

Atelier scientifique pour les 8 à 10 ans

Animation: Les Débrouillards

Samedi 21 novembre - 14h

**Bibliothèque de Parc-Extension**

**Des animaux exotiques... et bien vivants!**

Atelier pour les 8 ans et plus. Durée: 120 minutes.

Animation: Éducazoo

Samedi 28 novembre - 14h

**Bibliothèque Le Prévost**

**Des bulles à la biblio**

Atelier de fabrication de savons pour les 8 ans et plus

Animation: Isabelle Padula

Samedi 28 novembre - 14h

**Bibliothèque de Saint-Michel**

**Les secrets d'une substance... gluante!**

Atelier scientifique pour les 9 à 12 ans

Animation: Les Débrouillards

Samedi 5 décembre - 14h

**Bibliothèque de Parc-Extension**

**Atelier éco-déco pour Noël**

Atelier de bricolage pour les 8 ans et plus.

Durée: 120 minutes.

Animation: Eurêka! Art et dialogue interculturel

Samedi 5 décembre - 14h

**Bibliothèque Le Prévost**

**Le temps des fêtes autour du monde**

Activité pour les 5 ans et plus

Animation: Théâtre de la Source

Samedi 12 décembre - 14h

**Bibliothèque de Saint-Michel**

**Créations amusantes pour Noël**

Atelier de bricolage pour les 8 à 12 ans

## Heures du conte

Pour le plus grand bonheur des tout-petits et des parents, l'heure du conte est de retour cet automne dans nos trois bibliothèques

**Bibliothèque de Saint-Michel**

Les samedis 26 septembre, 31 octobre, 21 novembre, 12 décembre - 10h30

**Contes du samedi et origami**

Activité pour les 4 à 8 ans

Animation: Rosette D'Aragon et Christèle Brien

**Bibliothèque Le Prévost**

Les dimanches 27 septembre, 25 octobre, 15 novembre, 6 décembre - 10h30

**Heure du conte en pyjama**

Activité pour les 2 à 4 ans

Animation: Benoît Masson

**Bibliothèque de Parc-Extension**

Les samedis 26 septembre, 10 et 24 octobre, 7 et 28 novembre, 12 décembre - 11h

**Heure du conte des tout-petits**

Activité pour les 2 à 4 ans

Animation: Guylaine Landry



## Bibliobus

20 000 documents à découvrir!

Bandes dessinées, contes, magazines... tout pour découvrir des personnages fantastiques, des lieux inusités et des histoires merveilleuses! (Gratuit - pour les 13 ans et moins)



Intersection Liège Est et Lajeunesse

Le jeudi, de 14h15 à 18h

- 3 et 17 septembre

- 1<sup>er</sup>, 15 et 29 octobre

- 12 et 26 novembre

- 10 décembre

\* 24 décembre: fermé

Intersection 12<sup>e</sup> Avenue et Emile-Journault

Le mercredi, de 15h à 18h

- 9 et 23 septembre

- 7 et 21 octobre




- 4 et 18 novembre

- 2 et 16 décembre

\* 30 décembre: fermé

## Horaire des bibliothèques

Ouvertes 7 jours sur 7!

	Le Prévost	Parc-Extension	Saint-Michel
Lundi	13h à 18h	12h à 18h	12h à 18h
Mardi	13h à 20h30	10h à 20h30	12h à 20h30
Mercredi	10h à 20h30	10h à 20h30	10h à 20h30
Jeudi	10h à 18h	10h à 18h	10h à 18h
Vendredi	10h à 18h	12h à 18h	10h à 18h
Samedi	10h à 17h	10h à 17h	10h à 17h
Dimanche	10h à 17h	12h à 17h	12h à 17h
	7355, av. Christophe-Colomb  Jean-Talon Adultes: 514 872-1523 Jeunes: 514 872-1526	421, rue Saint-Roch  Parc 514 872-6071	7601, rue François-Perrault  Saint-Michel Adultes: 514 872-3899 Jeunes: 514 872-4250

Notez que les bibliothèques seront fermées le lundi 7 septembre et le lundi 12 octobre.



## Hors les murs

# Une foule d'activités à vos portes!

Unique à Montréal, le programme *Hors les murs* de la maison de la culture de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension va à la rencontre des citoyens partout sur le territoire de l'arrondissement afin de leur offrir des manifestations culturelles variées en dehors des installations de la maison de la culture. Découvrez les nouvelles activités automnales de *Hors les murs*!

### Saint-Michel 14h20 Des femmes se font photographes

Dès septembre, des femmes monoparentales, vivant dans le secteur Jean-Rivard à Saint-Michel, seront appelées à mettre en images leur quartier. Caractéristique originale du projet: toutes les photographies seront captées à la même heure, à 14h20, le même jour. Ces photos constitueront autant de témoins de la réflexion sur le sentiment d'appartenance de ces femmes à leur quartier et de l'image future qu'elles en ont pour leurs enfants. Imprimés au format d'une pancarte électorale, ces clichés seront affichés dans un secteur du quartier à déterminer.

Des rencontres avec des cinéastes et écrivains sont également au programme de ce projet de médiation culturelle mené par la maison de la culture de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, par le biais du programme *Hors les murs*. De plus, des visites commentées auront lieu en présence des participantes et des discussions s'en suivront.

### Événement autochtone dans Parc-Extension

Du 21 octobre au 7 novembre 2009, se tiendra l'événement autochtone de Parc-Extension. Plusieurs activités en collaboration



avec des artistes issus des premières nations seront présentées dans les différents lieux de diffusion de l'arrondissement. Contes traditionnels, bestiaires et contes coquins, rencontre sur la culture autochtone, spectacles de tambour, atelier de création de masques et plusieurs autres activités seront au menu de cet événement unique dont la soirée de clôture, intitulée *Rythme nomades*, mettra en vedette le rappeur algonquin Samian et ses invités.

L'événement autochtone de Parc-Extension fait suite à l'exposition *Abénaki féminin*, tenue à la Salle de diffusion de Parc-Extension au printemps dernier, qui a connu un énorme succès populaire et médiatique.

### Des ciné-clubs pour les jeunes de l'arrondissement!

Grâce au programme *Hors les murs*, les jeunes de l'arrondissement ont vu émerger trois ciné-clubs dans l'arrondissement cet été: aux Habitations Terrasse Saint-Michel, au Carrefour populaire de Saint-Michel et chez X-art, l'espace d'expression urbaine pour les 16 ans et plus de l'Organisation des jeunes de Parc-Extension (PEYO).

# Cet automne à la maison de la culture

La maison de la culture de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension présente ses activités dans deux salles de diffusion: **Auditorium Le Prévost**  **Salle de diffusion de Parc-Extension** 

## Expositions



© François Vincent

**Du samedi 28 novembre 2009 au dimanche 10 janvier 2010**

### Le goût du noir

**Exposition de gravures**  
Salle de diffusion de Parc-Extension  
Une exposition collective des artistes **Stéphanie Béliveau, Jean-Michel Cropsal, Charlotte Fauteux, Jean-Pierre Larocque, Denis Saint-Pierre, François Vincent** et un artiste à confirmer.

### Salle de diffusion de Parc-Extension

Complexe William-Hingston  
421, rue Saint-Roch



Parc

Heures d'ouverture:  
Lundi et mardi: fermé  
Mercredi: 13h à 20h  
Jeudi et vendredi: 13h à 18h  
Samedi et dimanche: 13h à 17h

**Entrée libre**

### Rencontre 8

**Exposition de gravures**  
Bibliothèque de Parc-Extension  
Huit œuvres créées par huit artistes de l'Atelier Circulaire, en collaboration

avec huit résidents de Parc-Extension. Les artistes sont **Claudia Bernal, Maria Chronopoulos, Marie Dauverné, René Donais, Charlotte Fauteux, Rudi Ochietti, Jacinthe Tétraut et Daniel Sylvestre**.

Consultez les heures d'ouverture de la bibliothèque de Parc-Extension en page 9.

### Rencontres avec des artistes

#### Centre Jean-Marie Gauvreau

911, rue Jean-Talon Est  
Entrée libre

Le Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension présente, en collaboration avec la maison de la culture, une série de rencontres avec des artistes qui résident sur son territoire. Pour cette troisième année, nous présentons:

Mercredi 21 octobre 19h30

#### André Dudemaine

Directeur artistique  
Terres en Vues  
André Dudemaine parlera de la culture amérindienne.

Mercredi 4 novembre 19h30

**Un illustrateur et des illustratrices** ayant leurs bureaux au 911, rue Jean-Talon Est: **Pascale Constantin, Stéphane Jorisch, Mireille Levert** et une artiste à confirmer. Présenté en collaboration

avec la bibliothèque Le Prévost dans le cadre de la Semaine du livre canadien pour la jeunesse.

Mercredi 27 janvier 19h30

#### Bernard Émond

Réalisateur  
Depuis 1972, Bernard Émond a collaboré à titre de réalisateur, scénariste ou monteur à plus d'une trentaine de films. Il a réalisé, entre autres, *Contre toute espérance*, 2006, *La Neuvaïne*, 2005, *20h 17 rue Darling*, 2003, *La femme qui boit*, 2001 et a scénarisé plus récemment le long métrage *Tout ce qu'il faut pour vivre*, 2008.


## Spectacles

Des laissez-passer sont nécessaires pour assister aux représentations prévues à l'auditorium Le Prévost. Par contre, ils ne sont pas nécessaires pour tous les spectacles présentés à la salle de diffusion de Parc-Extension.

### SEPTEMBRE

Jeudi 24 septembre 13h30    
**Musique de films et de comédies musicales**  
**Paul Beauregard et son Big Band**  
Musique




Judi 24 septembre 20h 

**Folle de Dieu**

Un film de Jean-Daniel Lafond  
L'ONF à la maison  
Cinéma



© Jean-François Dugas


Vendredi 25 septembre 20h 

**Le fantôme dans la télévision**

Michel Faubert  
Conte



© Méridith Lindsay


Samedi 26 septembre 20h 

**Andréa Lindsay**

Chanson

*les journées de la culture*

Dans le cadre des *Journées de la culture*, le Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, en collaboration avec la maison de la culture, propose des répétitions publiques du spectacle *Le Bain*, une production du Théâtre Bouches Décousées.

Dimanche 27 septembre  
11 h00, 13 h30, 15 h00 

Salle de l'Intro, centre Jean-Marie Gauvreau  
911, rue Jean-Talon Est


**Répétitions publiques du spectacle Le Bain**

Jeune public et famille (3 ans et plus)  
Quelques scènes choisies seront répétées devant public par les interprètes **Denys Lefebvre** et **Julie McClemens**. Suite à la répétition, le public est invité à visiter l'envers du décor ainsi qu'à échanger avec les acteurs et l'auteure **Jasmine Dubé**.

**OCTOBRE**




© Marie-Claude Hamel


Judi 1<sup>er</sup> octobre 20h 

**Top Dogs**

Le Théâtre de la Marée Haute  
Théâtre


Vendredi 2 octobre 19h30   
**L'improvisation musicale dirigée par signes**

[iks] Groupe de jazz contemporain  
Musique pour enfants (8 à 12 ans)

Samedi 3 octobre 14h 


**Woñda**

Théâtre À l'Envers, en coproduction avec le Théâtre Quatre/Corps  
Théâtre pour enfants (6 à 10 ans)

Dimanche 4 octobre 15h 


**Mozart: Don Juan ou La passion à quatre**

Quatuor Franz Joseph  
Musique classique

Judi 8 octobre 20h 


**Spoken word/body**

Productions LAPS  
Danse contemporaine

Vendredi 9 octobre 20h 


**Le Quatuor Saint-Germain: Projet Joseph Petric**

Présenté dans le cadre du projet De l'île à la mer  
Musique

Vendredi 16 octobre 19h30 


**Simon & the Egg (Simon et l'Œuf)**

Youtheatre  
Théâtre pour enfant (8 ans et plus)

Samedi 17 octobre 16h 


**Nora Aceval**

Festival interculturel du conte du Québec  
Conte

Samedi 17 octobre 20h 


**Légendaire Afrique**

Conteurs : Kientega Pingdewindé  
Gérard, Souleymane Mbodj,  
Nora Aceval  
Festival interculturel du conte du Québec  
Conte

Judi 22 octobre 13h30 


**François Cousineau raconte...**

Musique

Judi 22 octobre 20h 


**Silence on vaccine**

Un film de Lina Moreco  
L'ONF à la maison  
Cinéma

Vendredi 23 octobre 20h 

**La Volée d'Castors**


Musique traditionnelle

Samedi 24 octobre 14h 

**Max Minsky et moi**


Festival International du Film pour Enfants de Montréal (FIFEM)  
Grand prix du public (2008)  
Cinéma (8 à 12 ans)



Dimanche 25 octobre 15h 


**Luigi Rignanese**

Festival interculturel du conte du Québec  
Conte

Judi 29 octobre 20h 

**Chad Diabo et son ensemble Tambour Tiohtiake**

Musique autochtone

Vendredi 30 octobre 20h 

**Les Contes d'Hoffman**

Jeunesses musicales du Canada  
Opéra


**NOVEMBRE**

Judi 5 novembre 20h 

**Boom JACAK**


Chant à cappella



Judi 5 novembre 20h 

**Contes coquins**

Sylvain Rivard et Nicole O'bomsawin  
Conte

Vendredi 6 novembre 20h 

**Dieu ne t'a pas créé juste pour danser Maribé – sors de ce corps**

Danse contemporaine

Samedi 7 novembre 16h 


**Le 8<sup>e</sup> Feu**

Samian, Shauit, Madeskimo et autres musiciens des Premières Nations et de la diversité culturelle  
Musique et chanson

Judi 12 novembre 20h 

**Les Émigrés**

Théâtre Deuxième Réalité  
Théâtre

Vendredi 13 novembre 20h 


**Walser**

Festival international de la littérature (FIL)  
Spectacle littéraire

Samedi 14 novembre 16h 


**Dynamo Coléoptera**

Musique expérimentale et performance

Judi 19 novembre 13h30 

**La marche aux vertiges**

La Tourelle Orkestra  
Musique du monde

Judi 19 novembre 20h 

**Ce qu'il faut pour vivre**

Un film de Benoit Pilon  
Les Rendez-vous du cinéma québécois  
Cinéma



© Lyriane C. Perron

Judi 19 novembre 20h 

**Géophonik**

Guillaume Arsenault  
Chanson

**Les Hâmeçons Salés (en 1<sup>re</sup> partie)**

Conte théâtral




© Leda & St-Jacques

Vendredi le 20 novembre 20h 

**Des pas dans la neige**

Maryse Letarte  
Chanson


Dimanche 22 novembre 15h 

**Deux amis: Claude Debussy / Érik Satie**

Brigitte Poulin  
Musique classique




© Jean-François Sauvageau

Judi 26 novembre 20h 

**Les Frères Laforêt**


Janvier Toupin Théâtre d'Envergure  
Théâtre

**DÉCEMBRE**

Samedi 12 décembre 20h 

**La Virée dans Villeray Les Poules à Colin**

Galant tu perds ton temps  
Musique traditionnelle

Judi 17 décembre 13h30 

**Alain Lamontagne et deux musiciens de l'ensemble Les Tireux d'Roche**

Musique traditionnelle



## Une vignette pour garer votre voiture en toute quiétude

Les stationnements de votre rue sont toujours occupés et il vous est souvent impossible de vous y garer? Vérifiez si votre domicile est situé dans une zone de stationnement sur rue réservé aux résidents: si tel est le cas, vous pouvez vous procurer une vignette de stationnement. Ainsi, pour 50 \$ par année (100 \$ pour un deuxième véhicule à la même adresse), vous n'aurez plus à chercher un emplacement durant des heures!

Pour vous munir d'une vignette, visitez l'un des deux bureaux Accès

Montréal et ayez en main une preuve de possession de votre véhicule (par exemple le certificat d'immatriculation), une preuve d'assurance\* et une preuve de résidence\* (par exemple une facture d'Hydro-Québec ou de services téléphoniques).

### Renouvellement

Les résidents qui possèdent déjà une vignette devraient avoir reçu un avis de renouvellement de l'arrondissement. Le renouvellement peut s'effectuer par la poste: il faut simplement remplir le formulaire et y joindre une photocopie claire des documents décrits ci-dessus,

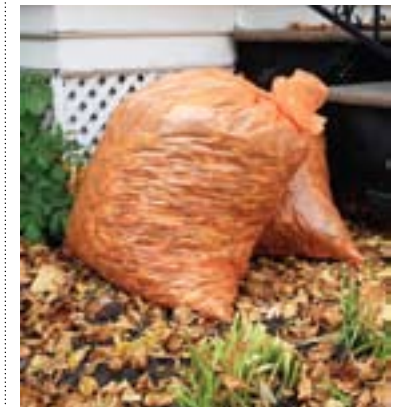
le tout accompagné d'un chèque. Votre nouvelle vignette devra être installée avant le 1<sup>er</sup> octobre. À partir de cette date, les véhicules arborant toujours leur ancienne vignette se trouveront en infraction.

L'adresse et l'horaire des deux bureaux Accès Montréal sont inscrits dans cette rubrique. Pour en savoir davantage, composez le 311.

\* Ces documents doivent être au nom de la personne qui demande la vignette et qui est le conducteur principal du véhicule.



## Feuilles mortes Combien de sacs cette année?



Les feuilles mortes ne sont pas des déchets. La Ville de Montréal les ramasse séparément et les envoie au compostage. C'est ainsi que les Montréalais ont ensuite accès à du compost gratuit...

Les prochaines collectes de feuilles mortes dans l'arrondissement auront lieu les mercredis 21 et 28 octobre, ainsi que les mercredis 4 et 11 novembre. Déposez vos sacs la veille de la collecte, avant 21h. Mais attention: n'y mettez aucun autre résidu. Que des feuilles mortes!

## Séances du conseil d'arrondissement

C'est à l'occasion des séances du conseil que sont prises les décisions importantes de votre arrondissement. Les séances ordinaires du conseil ont lieu, en général, tous les premiers mardis de chaque mois à la mairie d'arrondissement. Cependant, en raison des élections municipales du 1<sup>er</sup> novembre, les dates des conseils d'octobre et de novembre seront modifiées. Ainsi, les prochains conseils auront lieu le **1<sup>er</sup> septembre, le 29 septembre, le 17 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre, toujours à 19h.**

Les citoyens qui le souhaitent peuvent prendre la parole lors des assemblées en s'inscrivant au registre de la période de questions avant le début de la séance. Une preuve de résidence est requise lors de cette inscription.

DATE	HEURE	LIEU
Mardi 1 <sup>er</sup> septembre 2009	19h	Salle du conseil de la mairie d'arrondissement 405, avenue Ogilvy, bureau 201
Mardi 29 septembre 2009	19h	Salle du conseil de la mairie d'arrondissement 405, avenue Ogilvy, bureau 201
Mardi 17 novembre 2009	19h	Salle du conseil de la mairie d'arrondissement 405, avenue Ogilvy, bureau 201
Mardi 1 <sup>er</sup> décembre 2009	19h	Salle du conseil de la mairie d'arrondissement 405, avenue Ogilvy, bureau 201

Mairie d'arrondissement

405, avenue Ogilvy  
(angle Hutchison)

Parc

Stationnement disponible



## Bureaux Accès Montréal de Saint-Michel et de Villeray-Parc-Extension

### Bureau Accès de Saint-Michel

7511, rue François-Perrault  
(angle L.-O.-David)  
 Saint-Michel

### Horaire des bureaux

Du lundi au vendredi :  
8h30 - 17h

Le BAM de Villeray-Parc-Extension est ouvert jusqu'à 19h le jeudi.

### Bureau Accès de Villeray-Parc-Extension

405, avenue Ogilvy  
(angle Hutchison)  
 Parc

## Jours fériés Ouvert ou fermé?

Durant les journées fériées des lundis 7 septembre et 12 octobre, certaines installations de l'arrondissement demeureront ouvertes, mais plusieurs seront fermées. La collecte des ordures ménagères et la collecte sélective auront lieu selon l'horaire habituel durant ces deux journées.

### Fermé

- Bureaux administratifs et politiques de l'arrondissement
- Bureaux Accès Montréal
- Bibliothèques et maison de la culture
- Piscines intérieures
- Arénas Howie-Morenz et de Saint-Michel

### Ouvert

- Écocentre

## Bureau des permis et de l'inspection

Toute consultation est gratuite, que ce soit pour recevoir de l'information ou pour obtenir un permis.

### Horaire du bureau

Du lundi au vendredi  
8h30 - 12h et 13h - 17h

### Bureau des permis et de l'inspection

405, avenue Ogilvy  
(angle rue Hutchison)  
Bureau 111  
514 868-3509

**Le tournesol** est le bulletin de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension. Il est publié trois fois par année par la Division des relations avec les citoyens, des communications et du greffe.

**Responsable de la publication**  
Claude Raymond

### Collaboration

Lucie Bernier, Pape G. Dionne, Marilyse Hamelin, Emilie Lefort, Nicole Moreau, Sylvie Fournier, Annie Picard-Guillemette, Isabelle Rougier, Issiaka Sanou

### Photographies

Julie Dessureault, Michel Pinault

### Révision linguistique

Marielle DeLorme

### Design et production

jutrasdesign.com

### Impression

Au point Reprotech  
ISSN: 1916-7571

Août 2009



Imprimé sur papier 100% recyclé

